

中央音乐学院图书馆藏书

书号	Z1.55/tCB020
总登号	23900

伊·馬丁諾夫著

斯美塔那的 生活与作品



音乐出版社

一九五七年·北京

23900

23900

И. Мартынов

Бедржих Сметана

本書根据 Музгиз 1950年版譯出

斯美塔那的生活与作品

原 著 者 [波]伊·馬·諾夫

翻 譯 者 許 承 真

*

开本: 787×1092 1/32

頁数: 46 印張: 2 $\frac{1}{2}$ 文字: 61,000 字

1957年3月北京第1版 1957年1月北京第1次印刷

印数: 1-4,750 册

北京市書刊出版業營業許可証出字第063号

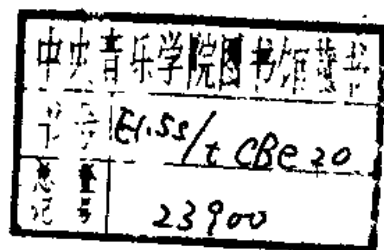
音 樂 出 版 社 出 版

北京东单爵谿头33号

新 華 書 店 总 經 售

*

統一書号: 8026·577 定价: 0.42 元



別德利赫·斯美塔那1834年3月2日誕生于捷克的一座小城里托梅司尔。他的父亲弗蘭齐舍克·斯美塔那在本地区一个地主那里担任啤酒釀造的职务，是一个單純而正直的人，热爱自己的祖国并热烈地盼望它从奥地利的压迫下获得解放。未来的作曲家从兒童时代起就傾听着自己周围的捷克語言，关于捷克历史故事的傳說，从兒童时代起就被他父亲在热爱自由与民主的气氛中养育着。

一切都有助于爱国主义感情在兒童的心灵中成長。在因德利赫·戈拉查，即他的家庭在1831年至1836年居住过的地方，他曾凝神地傾听着父亲的朋友——一个以捷克历史故事題材繪画而著名的画家安东宁·馬捷克所講的故事。在戈伏里契克夫·波罗特城中学讀書时（1836—1839）斯美塔那受到一个培养青年人喜爱与尊敬捷克民族文化的教师瓦茲拉夫·基沃克的有力的影响。在这里他与未来的傑出的社会活动家和作家卡尔·加甫里契克接近，他的口号是：“前人为人民的荣誉和幸福而死，而我們將为此而生活和劳动。”加甫里契克比斯美塔那年長三歲，他在許多事情上帮助他思想的成長并促使他觉悟到对人民的責任。在这作曲家生活中起重要作用的年月是在普尔森（1840—1843）他的亲屬約瑟夫·斯美塔那教授家庭中度过的，約瑟夫向这青年人介紹了

536/10
胡斯教徒运动^①的历史，并完成了他在爱祖国、正直、爱劳动的精神中的教育。

从童年时代别德利赫就保留有深刻的音乐印象。在故乡里托梅司尔，在他度夏的村鎮中，他熟習了捷克的民間歌曲。他父亲是一个热爱音乐的人，小提琴拉得很不坏。閑暇的时间朋友們都到他这里来，其中一个也是拉小提琴的，另一个是拉中提琴的，第三个是拉大提琴的。小孩子怀着很大的兴趣倾听这家庭的四重奏表演。别德利赫四歲的时候，开始学习演奏小提琴，而一年以后已經能够在演奏一首海頓的弦乐四重奏时担任第二小提琴了。小孩子在鋼琴演奏上也获得了很大的成績。六歲时，他首次公开表演，在鋼琴上彈奏了奥伯尔的歌剧《波尔地契的哑女郎》的序曲。“当时它还是新作品，距离它在巴黎首次公演的時間仅仅兩年，而幼年的斯美塔那是在捷克的一个小城鎮里演奏了它。此时，他已經和那在充滿革命气氛的基础上生長起来的新音乐有着極为巧妙的联系”，作曲家傳記的作者，偉大的捷克学者和社会活动家，科学院士茲傑涅克·聶德勒曾这样写过^②。很快，兒童的創作天才也表現出来了——他开始写作鋼琴小曲。从过去流傳到現在的那些最初期的作品，是别德利赫还未滿八週歲的时候写成的。

在中学时代斯美塔那的天才引起了周圍一切人的注目，博得了同学和教师們的尊重。他以一个鋼琴演奏家而知名，能够光輝流暢地演奏李斯特、蕭邦、塔尔别尔格、金捷尔特的作品。他的

① 《1419—1434年）捷克反封建的民族解放运动和反天主教运动。

② 見茲·聶德勒著：《別德利赫·斯美塔那》布拉格奧爾比斯出版社版第18頁。

波尔卡舞曲也获得很大的成功。这些作品的一篇，即在1840年写的《路易莎波尔卡》一直流传到现在，这篇作品表明了青年作曲家在旋律上的天才。他的青年时代的波尔卡《新地方的回忆》^①和《学生生活》表现得更为明显些。

不仅是在地方的城镇，而且就是在他首次寄居于布拉格的时候（1839年），斯美塔那在学习音乐课程时都没有真正有经验的教师。虽然如此，他的卓越天才仍在成长发展。斯美塔那以加强自修来补偿这一缺陷，首先是对傑出的大师們的作品的研究。

1843年別德利赫在中学畢業了。此时他已决意献身于音乐工作。在最初走上艺术家的道路时，这位青年所能依靠的只有个人的能力，这时他的父母经济情况恶化，没有给予他经济援助的可能，在送他到布拉格去学习的时候，父亲只能给这青年人極少數的金钱。

这微薄的生活资料很快就用光了，斯美塔那开始遇到真正的贫困。在没有找到任何工作的可能的时候，他在半饥饿的状况中生活着。他的贫困，一直繼續到音乐学院院長基特尔介紹他到布拉格的貴族修伯爵的家庭当音乐教师的时候。他每天要授課五个小时。然而在自己心爱的艺术方面他获得了进一步深造的机会。当时修伯爵的家是在布拉格，他能够利用業余的时间与音乐工作者們交往，而在休假期間他伴同自己的学生在国内旅行，訪問了許多城市和乡鎮，进一步丰富了对捷克民間音乐的知識。

在布拉格斯美塔那就学于捷克著名的音乐教师約瑟夫·普罗

① “新地方”是捷克的一个城市的名称，斯美塔那1839年曾在那里度夏。

克什(1794—1864)的門下。普罗克什很快就發現了自己新学生的显著的天才，就热心地教导着他。尽管斯美塔那到普罗克什处求学时已是一个成熟的音乐家，然而这几年的学习(1844—1847)使他获得很大的教益。普罗克什是捷克一个学识极其渊博的音乐家，是《捷克音乐史纲要》的著者。他指出这位青年作曲家，必須貫通民間旋律的泉源，深刻領会和細心鑽研民間傳說的元素。普罗克什的意見受到斯美塔那的感激和敬重，而且对斯美塔那創作風格的形成上表现出頗为重要的影响。

在布拉格斯美塔那参加了莫舍列斯、塔尔别尔格、克拉拉·舒曼的音乐会。1846年在布拉格举行的柏辽兹和李斯特的音乐会給他留下了深刻的印象。斯美塔那直接接触到大师們在創作上的探求精神，因而更感到自己繼續深造的必要。

1848年斯美塔那离开修伯爵的家庭。他感到自己應該展开广泛的音乐活动的时刻已到。而且很可能这位青年作曲家在当时徹底形成起来的民主信仰也使他不能再繼續逗留于貴族的府邸。

*

*

*

斯美塔那的童年时代和青年时代正当“捷克的复兴”时期。这时，民族的文化越来越广闊地發展起来，反对异族压迫的抗議醞釀成熟了，这很明显地表现在1848年。

捷克的复兴运动产生出一些傑出的学者、作家和政論家。弗蘭齐舍克·帕拉茨基(1798—1876)写了許多卷捷克历史，其中描写人民与統治階級在許多世紀中的斗争，巴維尔·約瑟夫·薩發利克(1795—1861)写了一系列論述斯拉夫語言和文化的作品(他的巨著《古代的斯拉夫》具有特別重要的意义)，楊·科拉尔

(1793—1852)的詩篇《光榮的女兒》洋溢着斯拉夫人團結一致的思想。弗蘭齊舍克·拉季斯拉夫·捷拉科夫斯基(1799—1852)出版了有名的《捷克民歌集》和《斯拉夫歌曲集》。他是一個俄羅斯文化的有力的宣傳者，是普希金、傑爾維格、雅澤科夫、柯茲洛夫、德米特利耶夫的許多作品和《俄羅斯詩歌余韻集》的譯者。在四十年代時出版了由優秀的詩人卡爾·雅羅密爾·愛爾賓編輯的三卷《捷克民間歌曲集》。這些集子即使在今天來看也仍然是有價值的。

在捷克復興的年代中加強和發展了對俄羅斯文化的興趣，和對俄羅斯人民的友情。進步的捷克社會人士贊同優秀的俄國人民爭取自由的願望。他們憎恨沙皇制度，並表明自己對受壓迫人民的同情。1830和1863年的波蘭起義在捷克引起熱烈的反響，有許多人參加了戰鬥。在受壓迫的波蘭人民的同情者之中也有斯美塔那的父親——這個正直和熱愛自由的人，以自己“雅可賓黨人”的信仰而出名的人。

捷克復興的思想是一種肥沃的土壤，這裡發展了斯美塔那的天才。他醉心於捷克文學的新作品，也從未放鬆過對捷克民族歌劇創作最初實驗的注意。這些歌劇是：弗蘭齊舍克·史克羅魯的《制針人》（1825），《歐得利赫和波瑞那》（1828）和《李布舍的結婚》（1835）。他決定獻身於為自由思想所滲透的捷克民族藝術。

*

*

*

1848年的革命風暴是斯美塔那生活中最重要的轉折點。革命事件吸引着他，也如同吸引着他的許多同胞一樣。熱烈地響應了脫

萬可憎惡的奧地利的羈絆爭取自由解放的号召。看样子，哈普斯堡王朝的基础在动摇，捷克人民获得解放的时间已接近。斯美塔那在思想上也是长时期积累着对自己祖国遭受压迫的愤懑，对擴大了的布拉格革命事件当然不能置身事外。他参加了市街战，曾經在馬拉·斯托罗納橋头上守衛（这是直接毗連格拉得欣——布拉格內城——的地方），替那些在街头防寨作战的人搬運彈藥。

1848年他的第一批思想內容有意义的作品出現了。在这一年他写了合唱曲《自由之歌》（根据伊·克拉尔的詩），为国民警衛軍学生兵团写了两个进行曲，又写了交响管弦乐曲《欢呼序曲》。所有这些为捷克人民解放斗争鼓舞着的作品都表明出革命事件在斯美塔那創作思想成長上的巨大影响。特别是他那首渗透了爱国主义思想和准备斗争精神的歌曲，《自由之歌》經受住了时间的考驗：就是今天它在捷克斯洛伐克也仍然广泛流行，甚至还选入学校的歌曲集中。

布拉格起义被镇压之后，在捷克全境都建立起最反动的統治制度。被称为“拔赫式的”反动的陰暗时光整整延續了十年。奧地利的首相拔赫对捷克进步活动家进行殘酷的迫害，怀疑帶有捷克式姓名的一切事物，逮捕一切他所怀疑的使用捷克姓名的人。斯美塔那也不能避免迫害，他要为自己的自由思想和参加布拉格起义而受審判。但是斯美塔那仍繼續为捷克音乐文化的提高而努力工作。

斯美塔那获得許可在布拉格開設捷克音乐学校。在这一創举中，李斯特曾給与他物質的支援；他認識李斯特，和認識舒曼夫妻（罗伯特·舒曼和克拉拉·舒曼），同时都是在1846年認識

的。李斯特对这青年作曲家的創作实验也寄与同情。他帮助斯美塔那的六首有特征的鋼琴小曲的出版——这是斯美塔那最初出版的作品。在这几年内斯美塔那写了許多鋼琴曲。在1849年出现了他的《結婚的場景》，这首作品在过了若干年之后作曲家把它改写，賦与它“純粹的捷克風格”的特征。在其中最初演奏出波尔卡舞曲的乐思，这乐思后来被發展使用在歌剧《被出卖的新娘》里面。1851年写出了《回忆的片断》，这些小型作品中的一段旋律，后来被作曲家使用在歌剧《李布舍》中。过了四年又出现了《三首詩意的波尔卡舞曲》和《三首室内的波尔卡舞曲》——这是旋律极其优美的乐曲。斯美塔那的成熟期作品的風格和音調的特点在这些早期作品中已有表現。

斯美塔那的积极而富有精力的特質引导他走向一个又一个的音乐事業的新創举。在作曲和教师的工作之外，他拿出了很多的时间 and 力量来进行音乐会活动。斯美塔那組織过室内乐的 音乐会，自己充当鋼琴演奏者等等。在这活动中，他帶着自己所特有的热情，在这里他首先是作为一个爱国主义的艺术家而出现的。例如，1848年在布拉格街头曾經張貼他那將举行的音乐会广告，当时广告文是用两种文字来写的，而且还把捷克文放在首位。在当时来講，这算是未曾听聞过的大逆不道的事件，因为当时捷克民族意識的一切表現都要受到极端的压制。

作曲家的忠实友人和助手是他的妻子卡捷琳娜（母家姓科拉尔）。还在童年时代，斯美塔那在因德利赫·戈拉查初次和她相識。小卡捷琳娜当时已經是一个有才能的小音乐家，两个孩子时常在一起演奏四手鋼琴曲，四十年代的开始他們在波森再次相

逢。这时卡捷琳娜已是一个钢琴弹得很好的及笄少女（她也是在约瑟夫·普罗克什处就学的，几年之后普罗克什也当斯美塔那的教師），两个青年人又像从前一样，在一起搞音乐，为了一同演奏，斯美塔那写作了兩篇鋼琴四手联彈的序曲。兴趣相投，又都爱好艺术，这使两个青年音乐家很快地亲密起来。

斯美塔那从普尔森去布拉格之后，两个青年人开始通信。1849年举行了婚礼。

斯美塔那制訂了發展捷克音乐文化的远大的計劃。但是在反动力量日益增强的环境下他不能实现自己的理想。工作越来越困难，而最后，他被迫不得不离开热爱的祖国。

斯美塔那有五年（1855—1861）的时光漂流在国外，大部分時間是在瑞典的海特堡城度过。他在这里展开了紧张的活动：授課、参加独唱、独奏的和室内的音乐会。在刚刚建立起来的音乐爱好者协会的音乐会上当指揮。斯美塔那很快即获得群众的敬重并被公認為这个城市中的第一位音乐家。但是事業和成就都未减少作曲家对远方祖国的怀念。反之，在外国他对捷克人民的愛更熾烈地燃燒起来。他注意閱讀捷克的報紙，注視着祖國一切事物和生活進程的發展，而在自己的書信中怀着熱愛的心情談到“美丽的、偉大的祖國”。对于祖國的思念在著名的鋼琴曲《祖國——波尔卡舞曲形式》（1859—1860）中得到了詩意的表現。海特堡时期更巨大的作品是三首交響詩——《李查德第三》、《华倫斯坦的野營》和《領主加康》。这几首作品具有李斯特的風格，那几年斯美塔那曾与李斯特亲密相处。

斯美塔那曾屢次到威瑪爾去訪問李斯特，他在这位大师的身

上找到了支持他發展捷克民族音樂思想的真誠的友誼。李斯特對他的那種同情，和對格林格的一樣。在這裡不能不想到李斯特對鮑羅丁、穆索爾斯基、格拉祖諾夫以及其他俄國作曲家們的重大關懷。順便要提到斯美塔那在威瑪爾遇到了當時也是到李斯特那兒去作客的阿·恩·謝羅夫。

与李斯特的交往豐富了斯美塔那的創作思想。在威瑪爾他聽到關於喜歌劇工作的重要性，而且不能不感到這一形式與捷克民間音樂生動而豐富的幽默相接近。他醉心於標題的交響樂派，當然，這並不意味著說斯美塔那後期創作的發展都是按照李斯特所指示的道路，這里所講的只是與李斯特的交往擴大了這位青年捷克作曲家的視野，赫德勒院士確認：與李斯特式的交響詩之接觸，有助於斯美塔那了解作為一定思想內容之表現手段的音樂的威力——他這種論斷是完全正確的。斯美塔那知道，交響音樂能夠成為捷克復興的思想和鬥爭的強有力的武器。後來他在自己卓越的交響詩套曲《我的祖國》中表現了對這一武器的技巧的運用。

早期的標題交響樂作品在他的創作中占着比較次要的位置。它們表明了作曲家技藝的成長，但是它們總達不到後期作品所特有的獨創性和深刻性。常常使人感覺到斯美塔那還是處於李斯特式的交響樂概念的範圍之內。例如，三首交響詩的第一首——《李查德第三》就是這樣的。作曲家自己這樣分析它的結構說：

“首先，我想在音樂中表現我對李查德形象的觀念。它表現在第一主題中，這主題在後來的敘述中不止一次地重複出現……交響詩的中間部分描寫李查德的勝利，然後走向沒落，轉移到悲劇的結尾……在樂曲結束之前我想用音樂表現出李查德的恐怖的夢。

境，最后描写他的灭亡……”《华倫斯坦的野营》是比较有些独创性的交响诗。作曲家在总谱的附注上说明这首作品是作为席勒的同名戏剧的序曲而构思的。然而，正像聶德勒院士所说的那样，这“与其说是席勒的题材的正确体现，毋宁说是描写捷克人民生活的画面，描写在市场上或是在庙会时的广大的人群”。在三首交响诗中这是最有独创性的一首。第三交响诗——《領主加康》（这是根据一个不著名的丹麦诗人爱倫什拉格尔的戏剧内容而写的）是建立在刚毅的加康与懦弱的国王奧拉夫两种性格的对比之上的。所有这三首交响诗都是在海特堡完成的，但它们的初次公演则是在布拉格。

在国外斯美塔那遭遇到许多不幸事件。在他到海特堡去的时候，正当他痛悼着第一个女儿的死亡。很快一个新的打击又加在他的身上。他的爱妻卡捷琳娜经受不起严酷的北方气候，她的健康状况急骤地恶化了。为了试图挽救她，斯美塔那带着她到南方去，但是在途中——在德勒斯登——她死去了。

在1860年他和捷克姑娘巴巴拉·菲迪南多娃结婚。这已是在他被迫流亡的最后时期：1861年斯美塔那回到布拉格并着手实行自己的重大计划——捷克的音乐生活在各个方面的复兴。

对此他曾有充分的准备。他三十七岁了，他的创作力已达到充分成熟的时期。过去的生活锻炼了他的意志，丰富了他的生活经验和创作经验。他很清楚地理解自己的志向，明确地认识到当前工作的一切困难。在领导自己民族的音乐生活这一件事上，捷克的音乐家無論那一个也没有比他更有准备和更合适的了。而斯美塔那也确实能把捷克的音乐提高到新的水准，而且为它获得世

界上的公認。

*

*

*

斯美塔那来到布拉格的时候，正当捷克民族文化的一个新的高涨时期的开始。它反抗一切前进道路中的阻碍，奔向光明。还在1858年，在最黑暗的反动势力猖狂的年月里，卡尔·爱尔賓出版了著名的叙事诗集《花束》，他的声音广泛流传：

祖国——母親，
我国古代的傳說傳述着你神奇的力量！
我在古老的墓地上把它們搜集起来
是为了教育誰呢？
我把它們結成花束，
纏繞以寬闊的絲結，
送到遙遠的地方，
傳遍人間世界，
也許，你的女兒
感到這新鮮的氣息而呼應，
也許，你的兒子
嗅到那芳香而動心！

兩年以後出現了波瑞娜·森姆左娃的《老祖母》——一本捷克人民最喜愛的書，它曾被譯成各種歐洲文字。在這本書中對捷克的自然和生活的畫面有着最富有詩意的描寫。波·森姆左娃在懷着深深的同情和熱愛敘述農民生活的同時，為他們的貧窮和沒有權利的境地高聲抗議。

在對法蘭西和撒丁王國作戰失敗之後（1859）維也納政府不得不略微放鬆民族壓迫。為捷克人民所憎恨的拔赫政府倒台了。

此后十年中产生出一系列卓越的学者、作家、音乐家，捷克的文化蓬勃發展起来。斯美塔那的天才的發展也与这一时代有关。

当时在捷克的艺术中發生了險峻的轉折：现实主义的思潮排斥了不久以前的伤感主义。作家中的青年一代（就中也有斯美塔那的朋友——詩人和作家楊·森魯达，許多描写城市貧民生活的作品的作者）都力求达到对人民生活有更深刻的描写。这也牽涉到斯美塔那，——他的創作原則已完全肯定了，他也挺身为现实主义的人民艺术坚决奋斗。

斯美塔那献出自己所有的力量和才能給祖国艺术，他極其兴奋地工作着，他向着預定的目标奋勇直前，無論是敌人的压迫，無論是籠罩着他生活中最后二十年的个人不幸事件，都不能使他的活动中止。到处蓬勃地發展着新的音乐力量，这种力量团結在斯美塔那的周圍，公認他为捷克音乐的領導者。他的活动是十分多种多样的：他是一个作曲家、指揮者、鋼琴演奏家、教师，評論家、音乐活动的組織者；他傾注巨大的天才和热情在自己的任何事業中，斯美塔那也热烈地参与一切社会活动。

为修建民族剧院而进行的斗争就是一种这样的事件，这件事曾震动了广大的人民群众。試想一下，当时所有的剧院都是掌握在德国人的手里，不仅仅是民族編剧家的作品不容易在那里上演，就是譯成捷克語言的莎士比亚和席勒的作品演出也很困难。在这种情势下为剧院而进行的斗争就具有重大的社会意义：在这里表现了發展民族文化的願望和对外国压迫者的抗議。

用群众捐獻的資金建成的所謂“临时剧院”于1832年在布拉格开幕了。小小的“临时剧院”成了捷克文化艺术的中心，成了

它未來的繁榮的保證。劇院把最優秀的，最進步的創作力量團結在自己的周圍，其中也有在八年之間（1866—1874）在這一劇院指揮歌劇節目的斯美塔那。歌劇《布蘭登堡人在捷克》、《被出賣的新娘》、《兩個寡婦》、《接吻》、都是在這裡首次公演的。

就在這一年，在全捷克開始為建設一個巨大的民族劇院而進行捐獻，掀起了一個有力的愛國主義運動。斯美塔那為民族劇院的奠基典禮（1868年5月16日）寫了歌頌農民勞動的優秀的男聲合唱曲《羅里尼茨卡》和管弦交響樂曲《典禮的序曲》。在進行奠基的時候作曲家曾講過一句有名的話：“捷克人的生活是在音樂中”。

在1863年出現了“藝術家協會”——這是一些以助長民族文化的發展為己任的藝術工作者們的創作團體。這團體由文學、音樂、美術三部分組成。斯美塔那是“藝術家協會”的創立者之一，是音樂部分的負責人、領導者、一切音樂活動方針的決策者。他所組織的音樂會在當時具有巨大的社會意義。第一次音樂會是在1863年8月14日舉行的，斯美塔那與小提琴演奏家菲迪南·拉烏巴（後來是莫斯科音樂學院的教授）合奏了貝多芬的《克萊采奏鳴曲》。在1864年莎士比亞的紀念會上他指揮了柏遼茲的戲劇交響樂《羅密歐與朱麗葉》的演奏。最後，斯美塔那成為“藝術家協會”的定期音樂會的組織者和指揮者。

還在1862年，斯美塔那返布拉格不久的時候，他就說明舉行這種音樂會的重要性。他寫過論述當時布拉格音樂生活貧乏的文章，同時他為音樂會編排廣泛的音樂節目，按照斯美塔那的意見，這些節目應該能促進對世界上最好的藝術作品，特別是對斯拉夫作曲家作品的熟識。

第一次定期音乐会是在1864年12月28日举行的。广告是用捷克文印刷的，票价被规定为大众化的。节目中有貝多芬的歌剧《列奧諾》序曲，莫扎特的鋼琴協奏曲（斯美塔那担任独奏），阿別尔特的交响曲和斯美塔那的歌剧《布蘭登堡人在捷克》中的选曲。在第二次音乐会中，在一些別的作品中間，斯美塔那演奏了格林卡的《卡瑪林舞曲》（以后他也曾选用这位偉大俄罗斯作曲家的作品，在自己的音乐会节目中采用了《霍尔姆斯基公爵》序曲，和《阿拉貢的霍塔舞》）。第三次音乐会节目由柏遼茲、門德尔松、貝多芬、列維（清唱剧《楊·古斯》中的选曲）等作曲家的作品所組成。

斯美塔那领导的三次音乐会在艺术上都获得很大的成功。但是在經濟方面却处于惡劣的状态，还不够巩固的捷克人的团体在当时沒有足够的資金用来支援交响乐的音乐会，于是不得不暂时放棄这成功的开端。可是它总算是还未消灭。斯美塔那又成了它的第一个繼承者，他在1869年领导了一系列的音乐爱好者們的音乐会。1873年在布拉格成立了音乐爱好者協會，后来成为全世界聞名的捷克音乐爱好者協會。这样，斯美塔那就成为捷克音乐会事業的真正的奠基人。布拉格一所最好的音乐会大廳冠以他的姓名并非偶然的。

在論述斯美塔那音乐活动的其他方面之前，还需要提到1869年5月16日在他指揮下所举行的一次音乐会，它是以演奏达尔戈梅斯基的“哥薩克人”开始的。节目單中有許多斯拉夫的民間歌曲。巨大的合唱团“布拉格之声”在演唱捷克和莫拉維亞的歌曲之后又演唱了俄罗斯和烏克蘭的歌曲。所有这一切都再次証明了

斯美塔那对俄罗斯音乐文化的关心。

这是很重要的事，因为一直到现在，关于斯美塔那与俄罗斯音乐关系的问题，常常被人们归之于斯美塔那与巴拉基列夫之间的不幸的误解，这误解发生于1866—1867年，当巴拉基列夫逗留在布拉格的时候。在他们的相互关系的历史上到现在还有许多模糊不清之处。实际上真是不可理解，斯美塔那怎么没有看出巴拉基列夫是和他自己一样的一个为人民的现实主义艺术而斗争的热情的有原则性的战士。若是再想一想，巴拉基列夫对捷克人民的音乐和历史曾表现过最大的关心，那么，似乎一切都说明着这两位艺术家接近的可能了。

这一事件得怎样解释呢？当然很可能是两位作曲家的热情的性格起了主要作用。在这种情况下小小的偶然的误会就可能扩大。但也可能是另一种情况：有些人会蓄意离间俄国和捷克的这两位音乐家。我觉得，破坏斯拉夫团结的敌人的阴谋正是发生误会的主要原因。无疑地这一事件的影响也是被音乐界个别的人士所夸大。

总之，斯美塔那对俄国作曲家的关系绝对没有因此而受到任何影响。他在巴拉基列夫离开布拉格之后还演奏过俄国作曲家们的作品。在斯美塔那的创作中可以感觉出与俄罗斯音乐文化有着密切的关联。他在《李布舍》的终场中难道没有表现出这种亲密的关联吗？当然，这是一部有充分独创性的、有深刻的民族性的作品。可是《伊凡·苏萨宁》傑出的终场中没有表现出这种关系吗？《伊凡·苏萨宁》曾是在斯美塔那的指挥下在布拉格舞台上演出过的歌剧。这位伟大俄国作曲家的作品引起斯美塔那最大的注